

Journals

No. 4

Thursday, April 6, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 4

Le jeudi 6 avril 2006

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hill (Prince George—Peace River) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 15th Annual Meeting, held in Seattle, Washington, from July 14 to 18, 2005. — Sessional Paper No. 8565-391-59-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hill (Prince George—Peace River) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 46th Annual Meeting, held in St. Andrews by-the-Sea, New Brunswick, from September 30 to October 3, 2005. — Sessional Paper No. 8565-391-59-02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-201, An Act respecting a National Appreciation Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-202, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hill (Prince George—Peace River) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–États-Unis concernant sa participation au 15^e sommet annuel de la « Pacific Northwest Economic Region », tenue à Seattle (État de Washington), du 14 au 18 juillet 2005. — Document parlementaire n^o 8565-391-59-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hill (Prince George—Peace River) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–États-Unis concernant sa participation à la 46^e réunion annuelle, tenue à St. Andrews by-the-Sea (Nouveau-Brunswick), du 30 septembre au 3 octobre 2005. — Document parlementaire n^o 8565-391-59-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-201, Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-203, An Act to amend the Canada Elections Act (telephone, fax and Internet service to campaign offices), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-204, An Act respecting the provision of development assistance by the Canadian International Development Agency and other federal bodies, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-205, An Act to amend the Nuclear Energy Act (change of responsible minister), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (extension of benefit period for parental leave), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-208, An Act to amend the Parliament of Canada Act (members who cross the floor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-209, An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by caregivers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (service de téléphonie, de télécopie et d'Internet des bureaux de campagne électorale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-204, Loi concernant l'aide au développement fournie par l'Agence canadienne de développement international et d'autres organismes fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire (modification du ministre responsable), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Tonks (York Sud—Weston), le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prolongation de la période de prestations pour le congé parental), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-210, An Act to prohibit the sale of Canadian military and police medals, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-211, An Act to amend the Canada Health Act (Autism Spectrum Disorder), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-212, An Act respecting a Canadian Autism Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-213, An Act to change the name of the Electoral District of Sackville — Eastern Shore, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-214, An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-215, An Act to amend the Income Tax Act (community service group membership dues), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-210, Loi visant à interdire la vente de médailles des forces militaires et policières canadiennes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (troubles du spectre autistique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-212, Loi instituant la Journée nationale de l'autisme, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-213, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sackville — Eastern Shore, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-214, Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (cotisations de membre d'un groupe de services communautaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Graham (Toronto Centre), seconded by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie), — That the motion be amended by adding the following:

“and, while this House acknowledges the broader agenda mentioned en passant in the Speech, it particularly looks forward to early and meaningful action on such promises as those respecting Aboriginal Canadians, new immigrants, greater security for seniors, improvements in the environment, and increased supports for farm families; and, given the strong economic and fiscal situation which the Government inherited, this House sees no reason for tax increases or for a decrease in anticipated early learning and child care spaces in Canada.”;

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), — That the amendment be amended by adding after the words “tax increases” the following:

“, for the lack of a strategy to help older workers who lose their jobs, a strategy that should include income support measures.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved, — That, a take-note debate on the subject of Canada's significant commitment in Afghanistan take place, pursuant to Standing Order 53.1, on Monday, April 10, 2006.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order adopted Wednesday, April 5, 2006, concerning the take-note debate scheduled for tonight on agricultural issues, the debate shall begin at the conclusion of Orders of the Day and shall continue for no more than five hours; and, that notwithstanding any Standing Order or usual practice of

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Graham (Toronto-Centre), appuyé par M^{me} Robillard (Westmount—Ville-Marie), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et, quoique cette Chambre prenne bonne note des diverses initiatives mentionnées sommairement dans le Discours du Trône, elle attendra avec impatience de voir si les promesses concernant les Autochtones, les nouveaux immigrants, l'amélioration de la sécurité des aînés, la protection de l'environnement et l'aide accrue aux familles agricoles seront tenues rapidement et, étant donné la saine situation financière dont le gouvernement a hérité, la Chambre trouverait injustifiée l'augmentation des impôts ou la diminution des places anticipées pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants au Canada. »;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « impôts », de ce qui suit :

« , l'absence d'une stratégie pour venir en aide aux travailleurs âgés qui perdent leur emploi, stratégie qui devrait notamment prévoir des mesures de soutien au revenu, ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose, — Qu'un débat exploratoire ait lieu au sujet de l'engagement significatif du Canada en Afghanistan, conformément à l'article 53.1, le lundi 10 avril 2006.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre adopté le mercredi 5 avril 2006 au sujet du débat exploratoire sur les questions agricoles prévu pour ce soir, le débat débutera à la fin de l'Ordre du Jour et se poursuivra pendant au plus cinq heures; et que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, tout député qui prendra la parole durant le débat pourra indiquer au Président qu'il ou elle souhaite partager son temps de parole avec un autre député.

the House, any Member rising to speak during debate may indicate to the Speaker that he or she will be dividing his or her time with another Member.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of the debate today on the subamendment to the Address in Reply to the Speech from the Throne, the question be deemed put and the subamendment be deemed adopted.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Graham (Toronto Centre), seconded by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(4), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the subamendment and it was deemed adopted.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, April 5, 2006, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of agricultural issues. (*Government Business No. 3*)

At 11:17 p.m., the Committee rose.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees are as follows:

LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Johnson, Lapointe, Oliver, Poy and Trenholme Counsell.

SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Biron, Bryden, De Bané, P.C., Eyton, Harb, Moore, Nolin and St. Germain, P.C.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la fin du débat aujourd'hui sur le sous-amendement à l'Adresse en réponse au discours du Trône, la question soit réputée mise aux voix et le sous-amendement réputé agréé.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Casson (Lethbridge), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Graham (Toronto-Centre), appuyé par M^{me} Robillard (Westmount—Ville-Marie);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le sous-amendement est réputé mis aux voix et est réputé agréé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 5 avril 2006, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de questions agricoles. (*Affaire émanant du gouvernement n^o 3*)

À 23 h 17, la séance du comité est levée.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents sont les suivants :

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Johnson, Lapointe, Oliver, Poy et Trenholme Counsell.

EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Biron, Bryden, De Bané, C.P., Eyton, Harb, Moore, Nolin et St. Germain, C.P.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Prime Minister — Copy of the Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 2004, c. 7, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-391-907-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2005, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-391-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration) — Copies of the Rules amending the Federal Court Immigration and Refugee Protection Rules (SOR/JUS-606842), dated October 6, 2005, pursuant to the Federal Court Act, R.S. 1985, c. F-7, sbs. 46(5). — Sessional Paper No. 8560-391-620-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), one concerning health care services (No. 391-0003).

ADJOURNMENT

At 11:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Premier ministre — Copie du Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 2004, ch. 7, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-391-907-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2005, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-391-65-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Copies des Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale en matière d'immigration et la protection des réfugiés (DORS/JUS-606842), en date du 6 octobre 2005, conformément à la Loi sur la Cour fédérale, L.R. 1985, ch. F-7, par. 46(5). — Document parlementaire n° 8560-391-620-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), une au sujet des services de la santé (n° 391-0003).

AJOURNEMENT

À 23 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.